
DU CÔTÉ DE LA LITTÉRATURE

Le « *shutting-up* » imposé aux habitants lors de la peste de 1665 à Londres, vu par Daniel Defoe :
« Il est vrai que la fermeture des maisons eut un effet dont je reconnais l'importance, à savoir qu'elle confina les malades qui, autrement, eussent été aussi embarrassants que dangereux s'ils s'étaient mis à courir les rues avec la maladie sur eux, ce que, dans leur délire, ils n'eussent pas manqué de faire d'effrayante manière et que, en fait, ils faisaient beaucoup au début jusqu'à ce que l'on commençât de les retenir. Ils se contraignaient même si peu que les plus pauvres allaient de-ci de-là mendier aux portes en disant qu'ils avaient la peste, en demandant des chiffons pour leurs plaies, ou les deux à la fois, ou encore en débitant tout ce que peut imaginer un esprit en délire » (*Journal de l'Année de la Peste*, [1722], Gallimard, Paris, 1959, p. 245).

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

RAPPEL : La Commission d'enrichissement de la langue française, placée auprès du Premier ministre et gérée par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, a pour mission de proposer, en coordination avec les groupes d'experts en terminologie des différents ministères, les termes et néologismes dans les domaines des sciences et des techniques.

[Voir son Rapport annuel pour l'année 2020.](#)

ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

Recommandation sur les équivalents français à donner à l'expression *graduate school* (*Journal officiel* du 28 août 2021).

« Dans un environnement anglophone, l'adjectif *graduate* désigne généralement les cycles d'études du master et du doctorat. Dans le contexte de l'enseignement supérieur français, l'adjectif « gradué » est utilisé pour qualifier des structures internes d'établissements ou des programmes de formation, et le terme *graduate school* est employé pour désigner des parcours de formation et de troisième cycles adossés aux activités d'unités de recherche. Ces parcours, qui relèvent d'initiatives propres aux structures d'enseignement supérieur, sont organisés autour d'un ou plusieurs domaines de formation ou d'une ou de plusieurs thématiques scientifiques. Ils promeuvent l'excellence académique, l'interdisciplinarité et l'attractivité internationale des entités qui y participent. Pour désigner ces réalités, la Commission d'enrichissement de la langue française recommande d'utiliser des termes déjà en usage, comme école supérieure, école de telle ou telle discipline, ou encore école magistrale et doctorale ».

<https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000043985273>

RAPPEL :

Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur (*Journal officiel* du 16 mars 2021). À noter : **attendu, badge numérique (*digital badge, digital open badge, open badge, learning badge*),**

badgéotheque (*pack badge*), **carte heuristique** (*mapping, mind map*), **classe de maître** (*master class*), **document d'accompagnement** (*hand-out, handout*), **facilitation graphique** (*graphic facilitation, graphic recording, scribing*), **notes graphiques** (*sketchnote*), **prise de notes graphiques** (*sketchnoting*).

NB : CLASSE DE MAÎTRE, n.f. Session de formation extraordinaire dispensée par un artiste ou une personnalité que sa compétence, sa notoriété distinguent dans son domaine. Note : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 16 septembre 2006.

□ Vocabulaire du nucléaire (**Journal officiel du 5 septembre 2021**). À noter : **béton lourd** (Matériaux-Nucléaire) : Béton dont la densité élevée augmente la capacité d'atténuer les rayonnements X ou gamma qui le traversent. Note : La densité élevée du béton est obtenue en y incorporant par exemple du minerai de fer ou du baryum (*heavy concrete*) ; **blocage de déchets radioactifs** (Nucléaire-Déchets) : Procédé de conditionnement des déchets radioactifs qui consiste à les immobiliser dans un conteneur en remplissant celui-ci avec une matrice de conditionnement telle que du sable ou un mortier de ciment. Note : Le blocage de déchets radioactifs est notamment utilisé pour le conditionnement des déchets solides produits par l'exploitation des installations nucléaires (*embedding*). Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 18 juin 2004 ; **bouteillon** (Nucléaire-Combustible) : Conteneur de quelques litres, en matière plastique ou en métal, utilisé pour le conditionnement et la manutention des matières radioactives peu irradiantes (*pas d'équivalent étranger retenu*) ; **bras de transfert** (Nucléaire-Fission) : Dispositif fixé sur le bouchon tournant d'un réacteur rapide refroidi au sodium, qui assure la saisie et les déplacements verticaux et horizontaux des assemblages combustibles ou absorbants lors des manutentions dans la zone externe du cœur (*fixed arm transfer machine*) ; **centrifugation gazeuse** (Chimie-Nucléaire/Combustible) : Procédé mis en œuvre pour la séparation isotopique en phase gazeuse, qui utilise la force centrifuge pour séparer, en fonction de leur masse moléculaire, les gaz correspondant aux différents isotopes. Note : 1. Lorsque la vitesse du rotor des centrifugeuses est très élevée, on parle d'« ultracentrifugation ». 2. La centrifugation gazeuse est utilisée pour séparer des isotopes destinés à la médecine, à la recherche et à l'industrie. 3. Dans l'industrie nucléaire, la centrifugation gazeuse permet de séparer les différents isotopes de l'uranium, en faisant passer de l'hexafluorure d'uranium gazeux dans des centrifugeuses placées en série, jusqu'à ce que le taux recherché d'enrichissement en isotope 235 soit atteint (*centrifugal process, gas centrifuge uranium enrichment*) ; **chauffage alpha** (Nucléaire/Fusion) : Apport d'énergie d'origine interne au plasma d'un réacteur thermonucléaire, qui provient des particules alpha produites lors des réaction de fusion entre le deutérium et le tritium (*alpha heating*) ; **chouage**, var. **chouquage** (Nucléaire/Fission) : Ébullition du sodium dans un assemblage combustible d'un réacteur à neutrons rapides, qui conduit à un régime caractérisé par la formation cyclique de poches de vapeur. Note : Le chouage engendre des oscillations de puissance du réacteur qui peuvent entraîner son arrêt automatique (*chugging*) ; **colis de déchets radioactifs**, abrégé. **colis de déchets** (Nucléaire/Déchets) : Ensemble constitué d'un conteneur et des déchets radioactifs qu'il contient (*radioactive waste package, waste package*). Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 3 août 2000 ; **colis d'entreposage de déchets radioactifs**, abrégé. **colis d'entreposage** (Nucléaire/Déchets) : Colis de déchets radioactifs destiné à être placé, en l'état, dans un lieu d'entreposage (*storage waste package*) ; **colis de stockage de déchets radioactifs**, abrégé. **colis de stockage** (Nucléaire/Déchets) : Colis de déchets radioactifs destiné à être placé, en l'état, dans une installation de stockage (*disposal waste package*) ; **colis primaire de déchets radioactifs**, abrégé. **colis primaire** (Nucléaire/Déchets) : Colis de déchets radioactifs tel qu'il est élaboré par l'installation qui est à l'origine des déchets (*primary radioactive waste package*) ; **crayonnage** (Nucléaire/Combustible) : Opération qui consiste à introduire des pastilles de combustibles dans une gaine cylindrique afin de constituer un crayon. Note : Le crayonnage est la première étape du gainage d'un crayon (*pellet insertion*) ; **crise d'ébullition** (Nucléaire/Fission) : Formation d'un film de vapeur à la surface externe de la gaine de combustible refroidie par le caloporteur, qui provoque une réaction brutale de l'échange thermique et, en conséquence, une augmentation rapide de la température de la gaine pouvant conduire à son

endommagement. *Note* : La crise d'ébullition est due à l'augmentation du flux thermique ou à la diminution du débit ou de la pression du caloporteur (*boiling crisis departure from nucleate boiling, DNB*); **détecteur d'hydrogène** (Nucléaire/Fission) : Système qui, dans un réacteur à neutrons rapides, détecte une augmentation sensible de la concentration en hydrogène au sein du sodium liquide. *Note* : L'augmentation de la concentration en hydrogène est due à une réaction entre le sodium et l'eau dans le circuit de refroidissement secondaire (*pas d'équivalent étranger retenu*) ; **diffusion gazeuse** (Chimie-Nucléaire/Combustible) : Procédé mis en œuvre pour la séparation isotopique en phase gazeuse, qui utilise la différence des vitesses de passage, à travers des parois poreuses, de gaz de masses moléculaires différentes. *Note* : Dans l'industrie nucléaire, la diffusion gazeuse permet de séparer les différents isotopes de l'uranium, en faisant passer de l'hexafluorure d'uranium gazeux à travers un grand nombre de parois poreuses, dites « barrières de diffusion », jusqu'à ce que le taux recherché d'enrichissement en isotope 235 soit atteint (*gaseous diffusion*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 18 juin 2004 ; **dispositif d'éventage de l'enceinte avec filtration**, *abr. dispositif d'éventage-filtration, syn. dispositif de mise à l'air de l'enceinte avec filtration (Nucléaire/Fission) : Dispositif qui, dans certaines situations d'accident grave, permet une mise à l'air maîtrisée de l'enceinte de confinement assortie d'un piégeage des particules radioactives en suspension dans l'enceinte. *Note* 1. Le dispositif d'éventage de l'enceinte avec filtration permet de préserver l'intégrité mécanique de l'enceinte de confinement. 2. La filtration est assurée par un préfiltre d'éventage et un filtre à sable (*pas d'équivalent étranger retenu*) ; **enrobage de déchets radioactifs** (Nucléaire/Déchets) : Procédé de conditionnement de déchets radioactifs qui consiste à les mélanger intimement avec une matrice de conditionnement telle qu'un bitume, un mortier de ciment, un liant minéral ou une résine thermodurcissable, et à couler dans un conteneur le mélange obtenu. *Note* : 1. L'enrobage de déchets radioactifs contribue au confinement des substances radioactives. 2. L'enrobage de déchets radioactifs est notamment utilisé pour le conditionnement des boues, des granulats et des particules en suspension. 3. Lorsque la matrice est un bitume, l'enrobage de déchets radioactifs est appelé « bitumage » ; lorsque la matrice est un mortier de ciment, il est appelé « cimentation » (*encapsulation*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 18 juin 2004 ; **épreuve de l'enceinte d'un réacteur nucléaire** (Nucléaire/Fission) : Test qui consiste à augmenter la pression de l'enceinte de confinement d'un réacteur nucléaire pour vérifier que son taux de fuite et ses déformations sont acceptables au regard du référentiel de sûreté. *Note* 1. L'augmentation de la pression est obtenue par introduction d'air comprimé. 2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « épreuve enceinte », qui n'est pas recommandé (*pas d'équivalent étranger retenu*) ; **filtre à sable** (Nucléaire/Fission) : Composant du dispositif d'éventage de l'enceinte avec filtration, qui se présente sous la forme d'un caisson contenant du sable installé à l'extérieur de l'enceinte de confinement et qui est destiné à piéger la majorité des particules radioactives en suspension dans l'enceinte qui n'ont pas été retenues par le préfiltre d'éventage (*pas d'équivalent étranger retenu*) ; **flux thermique critique (FTC)** (Nucléaire/Fission) : Valeur limite du flux thermique émis par une zone donnée de la surface externe de la gaine de combustible refroidie par le caloporteur, à partir de laquelle se déclenche une crise d'ébullition (*critical heat flux, CHF*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000 ; **gaine revêtue** (Nucléaire/Fission) : Gaine de combustible comportant un revêtement extérieur micrométrique qui la rend plus résistante, notamment en ralentissant sa corrosion (*coated sheath*); **inventaire dispersable** (Nucléaire/Combustible) : Partie de l'inventaire des radionucléides d'une installation nucléaire qui regroupe les radionucléides susceptibles d'être dispersés dans l'installation lors d'un incident ou d'un accident, voire, pour une fraction d'entre eux, d'être rejetés dans l'environnement. *Note* : On trouve aussi l'expression « terme source mobilisable », qui est déconseillée (*pas d'équivalent étranger retenu*) ; **jupe de protection**, *abrév. jupe* (Nucléaire/Fission) : Équipement mis en place autour d'un emballage de transport de matières radioactives lors des opérations de chargement ou de déchargement à sec ou sous eau pour protéger les opérateurs ou l'emballage. *Note* 1 : Lors des opérations à sec, la jupe protège les opérateurs en constituant un écran de protection radiologique. 2. Lors des opérations sous eau, la jupe protège l'emballage des risques de contamination par les*

radioéléments présents dans l'eau de la piscine et contribue au refroidissement de l'emballage par un apport continu d'eau propre dans la jupe (*protective skirt*) ; **lissage optique** (Nucléaire/Fusion) : Technique optique qui modifie les caractéristiques des faisceaux laser pour rendre l'irradiation de la cible de fusion inertielle le plus homogène possible (*optical smoothing*) ; **pastillage** (Nucléaire/Combustible) : Fabrication de pastilles vertes de combustible nucléaire par pressage à froid d'une poudre d'oxyde d'uranium ou d'un mélange de poudres d'oxydes d'uranium et de plutonium. *Note* : Dans le cas de la fabrication de combustible d'oxydes d'uranium, la poudre est préalablement transformée en granulés, qui sont ensuite pressés (*pelleting, pelletizing, pellet pressing*) ; **préfiltre d'éventage**, *syn.* **préfiltre de mise à l'air** (Nucléaire/Fission) : Composant du dispositif d'éventage de l'enceinte avec filtration, qui se présente sous la forme d'un caisson contenant un milieu filtrant métallique installé dans l'enceinte de confinement et qui est destiné à piéger la plus grande quantité possible des particules radioactives en suspension dans l'enceinte (*pas d'équivalent étranger retenu*) ; **queusotage** (Nucléaire/Fission-Combustible) : Obturation par soudage du queusot d'un crayon de combustible mox (*pas d'équivalent étranger retenu*) ; **queusot de combustible mox**, *abrév.* **queusot** (Nucléaire/Fission-Combustible) : Orifice situé sur le bouchon supérieur d'un crayon de combustible mox, qui permet sa mise sous pression d'hélium avant d'être obturé (*pas d'équivalent étranger retenu*) ; **rapport de flux thermique critique (RFTC)** (Nucléaire/Fission) : Rapport entre le flux thermique critique et le flux thermique émis par une zone donnée de la surface externe de la gaine de combustible refroidie par le caloporteur (*departure from nucleate boiling ration, DNBR*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000 ; **réacteur à fission** (Nucléaire/Fission) : Réacteur nucléaire permettant de produire et de maîtriser des réactions de fission en chaîne (*nuclear fission reactor*) ; **réacteur à uranium naturel, graphite et gaz**, *abrév.* **UNGG** (Nucléaire/Fission) : Réacteur à fission qui utilise l'uranium naturel métallique comme combustible nucléaire, le graphite comme modérateur et le dioxyde de carbone comme caloporteur. *Note* : Le premier réacteur à uranium naturel, graphite et gaz français utilisait l'air comme caloporteur (*natural uranium graphite gas reactor*) ; **réacteur de puissance** (Nucléaire) : Réacteur nucléaire conçu pour produire de l'énergie destinée à un usage domestique ou industriel. *Note* : Quand un réacteur de puissance produit de l'électricité, on parle aussi de « **réacteur électrogène** » (*nuclear power reactor*) ; **réacteur de recherche** (Nucléaire/Fission) : Réacteur nucléaire conçu à des fins de recherche, notamment pour la caractérisation des propriétés neutroniques d'un type de combustible nucléaire ou la production de flux de neutrons et de rayonnements ionisants. *Note* : Certains réacteurs de recherche peuvent être utilisés également comme réacteurs d'irradiation (*research reactor*) ; **réacteur d'irradiation** (Nucléaire/Fission) : Réacteur à fission conçu pour irradier des matériaux ou produire des radionucléides à des fins médicales ou industrielles (*irradiation reactor*) ; **réacteur expérimental** (Nucléaire) : Réacteur nucléaire conçu pour l'étude de la faisabilité, de l'exploitabilité et de la sûreté d'un concept de réacteur (*experimental reactor*) ; **séparation isotopique** (Chimie-Nucléaire/Combustible) : Opération qui consiste à séparer partiellement ou totalement les isotopes d'un élément chimique donné. *Note* : Dans l'industrie nucléaire, la séparation isotopique sert à enrichir l'uranium en isotope 235 et met en œuvre divers procédés, qui sont la diffusion gazeuse, la centrifugation gazeuse, l'irradiation laser ainsi que d'autres procédés utilisant des effets électromagnétiques ou chimiques (*isotopic separation*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 18 juin 2004.

<https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000044019704>

□ **Vocabulaire du droit (Journal officiel du 14 septembre 2021)**. À noter : **attaque aux ultrasons** (Droit-Télécommunications) : Technique d'intrusion qui consiste à envoyer, par ultrasons, un message à un assistant vocal pour en prendre le contrôle, à l'insu de son utilisateur attitré. *Note* : L'attaque aux ultrasons permet, par exemple, de commander un produit sur un site de commerce en ligne ou d'appeler un numéro surtaxé aux frais de la victime, ou encore d'ouvrir frauduleusement la porte de son garage (*dolphin attack*) ; **blanchiment par fractionnement des dépôts**, *syn.* **blanchiment fractionné, schtroumfage** (langage professionnel) (Droit-Finance) : Technique de

blanchiment d'argent qui consiste à faire effectuer, par de nombreuses personnes recrutées à cet effet, des dépôts bancaires inférieurs au seuil de l'obligation déclarative légale (*smurfing*); **blanchiment par mule** (Droit-Finance): Recours à une mule financière (*money muling*); **criminalistique numérique** (Droit-Informatique): Technique d'enquête qui consiste à collecter et à exploiter des supports ou des données numériques pour établir des preuves légales (*digital forensics*); **détournement de formulaire** (Droit-Informatique): Technique frauduleuse qui consiste à dérober des données personnelles, notamment bancaires, au moyen d'un programme informatique inséré dans le formulaire de commande ou de paiement des sites de la toile (*formjacking*); **détourneur de cybermonnaie** (Droit-Finance): Logiciel malveillant destiné à détourner, lors d'un transfert, de la cybermonnaie; par extension, personne qui utilise un tel logiciel (*cryptostealer malware, cryptostealer*); **hameçonnage** (Droit-Informatique): Technique de fraude visant à obtenir des informations confidentielles, telles que des mots de passe ou des numéros de cartes de crédit, au moyen de messages ou de sites usurpant l'identité d'institutions financières ou d'entreprises commerciales (*phishing*). *Note*: L'hameçonnage relève de la manipulation psychosociale. Attention: Cette publication annule et remplace celle du terme « filoutage » au *Journal officiel* du 12 février 2006; **hameçonnage ciblé** (Droit-Informatique): Hameçonnage par lequel un cybercriminel se fait passer pour une personne digne de confiance auprès d'un responsable d'une organisation, afin d'obtenir des informations confidentielles ou des fonds (*spear phishing, targeted phishing*). *Note*: L'hameçonnage ciblé relève de la manipulation psychosociale; **harponnage** (Droit-Informatique): Hameçonnage ciblé d'un dirigeant par un cybercriminel qui se fait passer pour une personne influente ou investie d'une autorité (*whale phishing, whaling*). *Note 1*: Le harponnage relève de la manipulation psychosociale. *Note 2*: On trouve aussi le terme « chasse à la baleine »; **manipulation psychosociale** (Droit): Ensemble des techniques frauduleuses qui permettent, en exploitant la confiance ou la crédulité d'une personne, choisie en fonction de l'organisation à laquelle elle appartient et de la fonction qu'elle y occupe, d'obtenir un bien ou une information, voire de déclencher de sa part une action, le plus souvent dans le but de commettre une infraction (*social engineering*). *Note*: On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « ingénierie sociale », qui est déconseillé en ce sens; **mule financière** (Droit-Finance), syn. **passeur, -euse d'argent**: Personne qui participe à un blanchiment de fonds en faisant transiter ces fonds par son compte bancaire avant de les virer sur celui d'un donneur d'ordre, moyennant une rémunération (*money mule*); **piratage de distributeur automatique** (Droit-Informatique): Attaque informatique visant à piller un distributeur automatique de billets au moyen d'un dispositif installé sur place ou à distance. *Note*: Le piratage d'un distributeur automatique peut également toucher les distributeurs de biens ou de services (*jackpotting*). (en ligne sur Legifrance).

<https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000044039667>

DU CÔTÉ DE LA FRANCOPHONIE

QUÉBEC. L'Assemblée nationale du Québec a examiné cet automne (21 septembre-7 octobre 2021) un projet de loi portant sur la politique linguistique de l'État québécois. Cette loi vise notamment à renforcer l'usage du français comme langue de travail, de l'enseignement, de l'information et de l'affichage public et dans toutes les sphères de la société. L'ASULF (Association pour le soutien et l'usage de la langue française au Québec) a présenté dans ce cadre un mémoire demandant que soit ajoutée aux débats sur le renforcement du français au Québec la question de la qualité de la langue, qu'elle juge inséparable de son statut. **À relire**: Jocelyne Richer, « La politique linguistique de Québec bientôt mise à l'épreuve », *Le Devoir*, 14 août 2021.

<https://www.ledevoir.com/politique/quebec/624780/un-grand-debat-sur-la-langue-francaise-aura-lieu-au-quebec-du-21-septembre-au-7-octobre>

□ L'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) a organisé la première édition de la Semaine de la Francophonie scientifique du 21 au 24 septembre 2021 à l'Université POLITEHNICA de Bucarest.

À cette occasion se sont notamment tenues les premières *Assises de la Francophonie scientifique*, ainsi que le lancement du *Livre blanc de la Francophonie scientifique*. Les actes sont attendus pour décembre 2021. **À lire ici :**

<https://auf-semaine-francophonie.auf.org/>

<https://www.auf.org/wp-content/uploads/2021/06/AAC-3-SH.pdf>

NOS ADHÉRENTS PUBLIENT

Voir la description de ces normes à la [boutique Afnor.org](https://boutique.afnor.org) :

AFNOR Norme ISO 704, Travail terminologique - Principes et méthodes (publication prévue fin 2021).

AFNOR NF ISO 20539, Traduction, interprétation et technologies apparentées - Vocabulaire, août 2021.

RAPPEL :

AFNOR NF ISO 20771, Traduction juridique et judiciaire - Exigences, 2020.

ISO 21998, Services d'interprétation - Interprétation dans le domaine de la santé, décembre 2020, (en ligne). 19 p. [A consulter.](#)

XP ISO/PAS 24019, Plateforme de distribution d'interprétations simultanées - Exigences et recommandations, septembre 2020.

AFNOR Norme ISO 1087, Travail terminologique et science de la terminologie–Vocabulaire, mars 2020, 38 p. « Science de la terminologie » traduit l'anglais *terminology science*. Où l'on découvre... la terminologie de la terminologie. Voir à [NF ISO 1087 - Mars 2020 \(afnor.org\)](#)

AFNOR, NF ISO 29383, Politiques terminologiques–Élaboration et mise en œuvre, novembre 2020, 24 p. Démonstration que la terminologie, étude et élaboration des vocabulaires techniques et scientifiques, peut faire l'objet d'une véritable politique d'ensemble.

Voir à [NF ISO 29383 - Novembre 2020 \(afnor.org\)](#)

Comité des constructeurs français d'automobiles, Des Mots et des autos (édition 2021). Vocabulaire réalisé au sein du CCFA par le Collège de terminologie de l'automobile. Plus de 300 termes et néologismes de l'automobile aujourd'hui, incluant la filière de l'hydrogène. Pour tout contact : desmotsetdesautos@ccfa.fr

<https://ccfa.fr/wp-content/uploads/2021/03/des-mots-et-des-autos-mars-2021.pdf>

INSERM (Institut national de la santé et de la recherche médicale), publications en accès ouvert :

[Science ouverte : Open Access aux publications · Inserm, La science pour la santé](#)

Collectif (dont Maria Teresa Zanola, Jean-François Sablayrolles, John Humbley), Les études de néologie au XXI^e siècle. Un état de la recherche européenne, *Neologica*, n° 15, Classiques Garnier, Paris, juin 2021, 271 p.

Delavigne (Valérie) et De Vecchi (Dardo) (dir.), *Termes en discours*, Presses de la Sorbonne nouvelle, Paris, 2021, 244 p.

Depecker (Loïc), *Dictionnaire insolite des mots de la francophonie*, Larousse, Paris, 2020, 479 p.

Depecker (Loïc), « Terminologie, traduction et rédaction spécialisées », in Agost Canós Rosa et ar Rouz David, *Traductologie, terminologie et traduction*, col. Translatio, Classiques Garnier, 2021 (pp. 17-34).

Depecker (Loïc), « Les langues sont-elles porteuses de valeurs ? », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 12, *Dictionnaire et démocratie*, classiques Garnier, 2021 (pp. 71-82).

Reeves (Hubert), *J'ai vu une fleur sauvage, L'herbier de Malicorne*, col. Points, Le Seuil, Paris 2017, 240 p.

Reeves (Hubert), *Patience dans l'azur, L'évolution cosmique*, Le Seuil, Paris, 2014, 352 p.
<https://www.seuil.com/ouvrage/patience-dans-l-azur-hubert-reeves/9782757841105>

Sablayrolles (Jean-François), *Comprendre la néologie*, col. *La lexicothèque*, Éditions Lambert-Lucas, décembre 2019, 312 p.

Walter (Henriette), *Les petits plats dans les grands, la savoureuse histoire des mots de la cuisine et de la table*, Robert Laffont, Paris, mars 2020, 279 p.

Walter (Henriette), *La majestueuse histoire du nom des arbres*, Robert Laffont, Paris, 2017, 564 p.

DICTIONNAIRES :

Melnikienė (Danguolė), *Dictionnaire lituanien–français. Lietuvių–prancūzų kalbų žodynas*, Éditions Hermann, Paris, 2020, 1200 p.

AUTRES PUBLICATIONS

NOUVEAU :

Abeillé (Anne) et Godard (Danièle) et al., *La grande grammaire du français*, Actes Sud/Imprimerie nationale, Paris, 2628 p. Une grammaire « parlante », qui prend également en compte la grammaire du français parlé en francophonie.

<https://www.actes-sud.fr/la-grande-grammaire-du-francais>

Goldsmith (John), Laks (Bernard), *Aux origines des sciences humaines, Linguistique, philosophie, logique, psychologie (1840-1940)*, traduction de *Battle in the Mind Fields*, col. Folio Essais, Gallimard, Paris septembre 2021, 1008 p. Plonger au cœur de la formation de la « science du langage ».

<https://www.fabula.org/actualites/j-goldsmith-b-laks-aux-origines-des-sciences-humaines-linguistique-philosophie-logique-psychologie-103593.php>

Jal (Augustin), *Dictionnaire des termes de la marine à voile, Révision de l'édition de 1848*, CNRS Éditions, Paris, 2021, tome 12 (25 300 entrées, du Moyen-âge à la fin du XIX^e siècle). *Le « Trésor de la langue française de la marine ».*

<https://www.cnrseditions.fr/catalogue/linguistique/nouveau-glossaire-nautique-daugustin-jal/>

Weisman (Peter), *Dictionnaire étymologique et critique des anglicismes*, Droz, Paris, 2020, 1053 p. Un travail historique de premier plan.

<https://www.droz.org/monde/product/9782600059480>

COLLOQUE(S) ORGANISÉ(S) PAR NOS ADHÉRENTS

Colloque International sur la traduction économique, commerciale, financière et institutionnelle-CEBFIT 2021 (4^e édition). Université française d'Égypte, Le Caire, 6-7 décembre 2021.
Contact : yasmine.barsoum@gmail.com

DU CÔTÉ DES RÉSEAUX DE TERMINOLOGIE INTERNATIONAUX : REALITER , TERMINOLOGIES EN LANGUES NÉOLATINES

Manuel Célio Conceição, Maria Teresa Zanola, *Terminologia e mediação linguística : métodos, prática e atividades*, REALITER, Universidade do Algarve Editora, (UALg), Faro, 2020, 319 p. Actes de la journée scientifique 2019 du Réseau panlatin de terminologie (REALITER), avec des contributions du monde entier.

DU CÔTÉ DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE ET LINGUISTIQUE

Manifeste pour la diversité bioculturelle : plusieurs chercheurs se sont associés pour lancer ce manifeste qui concerne les cultures et les langues. <https://biocultural-diversity.org/>

Colloque international : *Le multilinguisme dans les milieux professionnels, Observation des pratiques et interventions sur le terrain*. Università di Verona Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Vérone, 25-26 novembre 2021. Contact : info@multilinguismoverona.eu

♥ *COUP DE CŒUR*

Concours de l'enseigne de magasin la plus imaginative : à vos appareils photos !

[L'Enseigne joyeuse - Asulf](#)